



本年度諾貝爾文學獎得主昨日揭曉，由坦桑尼亞出生、後以難民身份移居英國的作家古爾納奪得，以表揚他「在不同文化與大陸之間的鴻溝中，毫不妥協並富有同情心地，道出難民命運及殖民主義的影響」。73歲的古爾納出生的島嶼曾被多個帝國殖民，他的作品亦大多以命運多舛的難民為主題，並會刻意打破傳統，顛覆殖民者的觀點，凸顯原住民的境況。從21歲開始寫作起、到剛於2020年出版的最新作品《來世》(暫譯, Afterlives)為止，古爾納都一直在作品中流露出作為知識分子的熱情。

18歲流亡英國 借悲慘經歷探索殖民主義影響

非裔「難民作家」奪文學獎

●瑞典學院展示古爾納的著作。 法新社

●古爾納去年推出最新作品《來世》。 法新社



●古爾納的作品大多以命運多舛的難民為主題，向全球讀者展現非洲多元文化。網上圖片

古爾納1948年生於東非桑給巴爾(現隸屬坦桑尼亞)，1960年代末期以難民身份移居英格蘭。當時桑給巴爾脫離英國殖民不久，並剛經歷一場以鎮壓、迫害阿拉伯人及以屠殺告終的革命，古爾納正正是因種族身份，在18歲剛完成學業時便逃離家鄉，直至1984年才有機會回到桑給巴爾，與臨終的父親見上一面。他目前是英國肯特大學榮休教授，專業範疇為後殖民寫作，以及非洲、加勒比海和印度等地的殖民主義。

呼籲歐洲人包容非洲難民

古爾納昨日得悉獲獎後表示興奮，並對於能夠跟其他偉大作家看齊感到榮幸。古爾納又說，自己收到瑞典學院通知後仍然驚訝得難以置信，直至聽到記者會讀出自己的名字時，才真正相信自己獲獎。古爾納亦借自己的經歷，趁機會呼籲歐洲人對非洲難民更加包容，「他們不是空手而來，他們很多人都富有才能和精力，能夠帶來貢獻。」

雖然古爾納的母語是斯瓦希里語，不過由於他甚少接觸斯瓦希里文學，因此一直以英語寫作，《一千零一夜》等阿拉伯詩歌塑造他的早期文學觀，莎士比亞、英國印裔作家奈波爾等英國文學，則對他影響最為深遠。古爾納在作品中會刻意迴避懷緬被殖民前的非洲，因為他出生的島嶼，本來就是曾被葡萄牙、印度、阿拉伯、德國、英國等多國殖民的地方，文化非常多元，在全球化前已經是一個國際都會。

桑給巴爾及非洲作為古爾納的家鄉，在他的作品中具有重要角色，古爾納同時會借著仔細建構的文筆，為讀者帶來他獨到的見

解。出道作《離別的記憶》(暫譯, Memory of Departure)講述一場在非洲發生的失敗革命，第二本小說《朝聖者之路》(暫譯, Pilgrims Way)則講述主角移居至英格蘭面臨的種族歧視氛圍，探索流亡生活的不同層面。

委員會讚揚堅持探求真相

古爾納曾在1990年代初前往東非考察研究，成功為寫作生涯帶來突破，例如1994年出版的《天堂》(暫譯, Paradise)，糅合了英國波蘭裔名作家康拉德的反英雄人物風格，將《可蘭經》中約瑟的故事改寫，當中呈現豐富的斯瓦希里及伊斯蘭文化。不過與《可蘭經》的約瑟故事的樂觀結局不同，《天堂》主角的結局卻頗為悲慘，出乎讀者意料，這也成為他之後作品的一大特色。

在講述難民經歷時，古爾納大多會聚焦難民的身份認同和自我形象，同時他筆下的角色通常都活在不同的文化及陸地的夾縫之間，永遠無法擺脫不安穩的生活，在《絕妙的沉默》(暫譯, Admiring Silence)、《海邊》(暫譯, By the Sea)、《遺棄》(暫譯, Desertion)等著作中為最明顯。

此外古爾納的不同小說之間會互相關連，2011年出版的《最後禮物》(暫譯, The Last Gift)便承接了《朝聖者之路》的主題，最新出版的《來世》則延續了《天堂》的結局。

諾貝爾委員會讚揚，古爾納堅持探求真相，拒絕將事實簡化，塑造了他淒涼、但不妥協的作品特色，同時又會以熱情和堅毅追隨一個人的命運，在小說中向全球讀者展現他們不熟悉的非洲多元文化。委員會形容在古爾納的文學世界中，所有事物都變幻無常，大概因為他的寫作工程永遠不會有完結的一天。

●綜合報導

古爾納長篇小說作品

- 《離別的記憶》(Memory of Departure) 1987年
少年哈桑與家人住在一條港口村落，過着貧苦生活。自獨立以來，國家持續動盪，新政府未有履行給予民眾自由的承諾。在失去獎學金後，哈桑決定隻身離開家園，他背負着過去的祕密和對未來的盼望，內心充斥着恐懼和沮喪，前往肯尼亞內羅畢與舅父一起生活，並希望對方能歸還母親應得的家族遺產。
 - 《朝聖者之路》(Pilgrims Way) 1988年
 - 《多蒂》(Dottie) 1990年
 - 《天堂》(Paradise) 1994年
由於父親欠下債務，坦桑尼亞少年優素福被用作「抵押品」，跟隨富商叔遠走他鄉，但他並未感到非常不安，也沒有詢問他何時才能回家。天堂是《聖經》和《可蘭經》中夢想之地，故事講述優素福在非洲處於殖民和充斥着暴力時期的成長經歷。
 - 《絕妙的沉默》(Admiring Silence) 1996年
來自桑給巴爾的男子，年輕時前往英國尋求新生活，並認為不會再返回家園，然而一切並未能如他所願，他在英國的經歷無法讓他產生歸屬感，直至白人女子埃瑪的出現改變了他的人生，兩人組建了他們的家庭。不過他一直對家人隱瞞了埃瑪的事，直到20年後他被迫回歸故里，故事講述他的經歷逐漸改變了他對人生的看法。
 - 《海邊》(By the Sea) 2001年
桑給巴爾男子薩利赫離開家人，獨自來到英國展開新生活，這是關於愛情、背叛、誘惑和一個民族在時代的大漩渦中努力追求穩定生活的故事。
 - 《遺棄》(Desertion) 2005年
 - 《最後禮物》(The Last Gift) 2011年
阿巴斯對家人不辭而別，獨自前往英國，並計劃永不再踏足家鄉。34歲時他在英國認識了妻子，但除了自稱是一名水手外，他向妻兒隱瞞自己的過去，子女亦從不過問，一直承受着父親的沉默。
 - 《礫石之心》(Gravel Heart) 2017年
 - 《來世》(Afterlives) 2020年
故事講述被德國殖民軍隊偷走或買走的兒童，在多年後回到家鄉，雖然故土有過戰爭和被殖民的痛苦經歷，但倖存者們團結一致，一起追求新生活。
- *古爾納作品現未有中文翻譯，以上所有中文書名均為暫譯。

中國學者：推廣非洲文學貢獻重大

得獎人古爾納在華文地區至今仍名不經傳，著作更鮮有中文譯本。不過，據澎湃新聞報道，上海師範大學外國語學院教授盧敏曾對古爾納作品深入研究，更組織學生細閱。她表示，古爾納的成就不止於小說創作，同時也對非洲文學推廣作出重大貢獻，形容他得到大獎屬「意料之中」。

早看好獲大獎

「古爾納在英國文壇其實是活活躍的，不僅創作，還研究、教書，涉及面很廣，他主編的兩套非洲文學論文

集影響很大，長篇小說又是一部接着一部。坦桑尼亞有自己的斯瓦希里語，懂這個語種的人少，古爾納是用英語創作的，文筆也好，所以比較出眾。他還一直站在非洲的立場講述非洲的故事，讀者會覺得他很可信。他自己也身處一種流散的狀態，所以他很關注坦桑尼亞人在異國他鄉的遭遇和處境，是很典型的後殖民作家。我一直相信他會得大獎。」

盧敏告訴記者，古爾納的作品主要關於身份認同和流離問題，以及殖民主義和奴隸制的遺產形成等問題，「他產量很大，目前已有8部長篇小說，我們最近還在組織學生細讀他的其中5部。之所以對他有研究，是因

為我們有一個國家社會科學基金重大項目『非洲語文史』，朱振武教授總領銜，我主持東部非洲卷。古爾納正好是我負責的這卷，因此做了很多研究。」

盧敏強調，除了小說創作，古爾納也對非洲文學推介作出了重大貢獻，他主編的《非洲文學論文集1》(Essays on African Writing 1)和《非洲文學論文集2》(Essays on African Writing 2)，論及很多非洲當代作家。此外，古爾納還經常在《泰晤士文學副刊》上對眾多非洲作家的作品作推介。

●綜合報導

糾正西方社會對殖民主義的短視

古爾納在作品中，清晰展現對殖民主義及其影響的洞察力，他2017年受訪時便指出，殖民主義最影響深遠的是殖民地原生文化被貶低，他相信作為非裔作家，面對多年來被西方知識論和西式教育淹沒的殖民歷史時，最重要依然是保持自我。

古爾納認為，難民的「身份錯位」並非他作品中的唯一主題，他亦希望作品成為展示東非文化的窗口。這些作品在糾正西方社會對殖民主義的短視同時，亦讓身處西方構建全球網絡之中、習慣將整個非洲混為一談的讀者，能夠真正感受到非洲複雜多元的世界。

古爾納2004年在《衛報》撰文時，提到自己在家鄉時根本沒有打算成為作家，但一到英國，一種「被遺棄的生活」之感將他淹沒。他寫道，根據一個論點，「移居他鄉是必要的，因為作家處於孤立之境時，能拋開他或她喋聲和淡化真相的責任及羈絆，而創作出具有價值的作品」。

●綜合報導

故鄉桑給巴爾曾遭英德瓜分

古爾納的家鄉桑給巴爾是他的主要創作靈感及題材來源，這個距離東非沿岸只有30公里、面積只有兩個香港大小的小島，由於居於東非至阿拉伯半島的貿易路線，地理位置獨特，在非洲近代歷史上扮演很重要角色。

桑給巴爾早於11世紀前已經伊斯蘭化，16世紀初葡萄牙人來到島上，開始對當地的間接殖民統治。到17世紀中葉，葡萄牙開始收緊對當地管治，引起桑給巴爾人不滿，於是向北面的阿曼蘇丹求助，結果阿曼蘇丹趕走葡萄牙人，將桑給巴爾納入阿曼勢力範圍。1856年阿曼蘇丹賽義德死

後，王位之爭令阿曼一分为二，桑給巴爾蘇丹國建立，一度在東非內陸擁有大片土地，但在英國和德國殖民者瓜分下，不到30年所有內陸領地盡失，蘇丹國領土只剩桑給巴爾和旁邊另一座小島，1890年更淪為英國的「保護國」。

直至1963年12月，桑給巴爾終宣告獨立，但一個月後蘇丹即被推翻，成立社會主義共和國。1964年4月，桑給巴爾與坦桑尼亞合併，桑給巴爾自此成為坦桑尼亞的半自治區。

●綜合報導



●桑給巴爾長年遭殖民統治。網上圖片